

DECLARACIÓN

TESTIGO 621 (08/05/2007)

- En cursiva azul, las preguntas del que interroga
- En normal negro, las respuestas.
- Los comentarios del juez, comienzan por **GB: EN ROJO**
- En rojo también, lo que no he entendido bien y es de libre transcripción.
- Transcripción: klonete

JURA DECIR LA VERDAD. NO HAY CIRCUNSTANCIA QUE LE IMPIDA DECIR LA VERDAD.

DEFENSA: Emilio Llano

01'23" Si, con la venia. Buenos días. Eee vamos a ver... eee... ¿Recuerda usted... no se... creo que es una nota informativa... que elaboró usted el 20 de Agosto del 2004 en relación con unas inspecciones a la mina "Caolines de Merilles" en el año 2003?

01'40" Nota informativa no. Yo creo que en esa fecha es un informe que se hizo para las declaraciones del congreso.

01'48" mmm no lo se.

01'49" En el cual recoge las inspecciones que se hicieron y como se hicieron.

01'55" En concreto, me refiero al año 2003... eee ... y consta que con fecha del 2 de julio del 2003, se realiza una inspección en la mina de "Caolines de Merilles". ¿En que mina es? ¿En mina Conchita? ¿Lo recuerda usted o ya no?

02'10" En mina conchita.

02'11" En mina conchita... eee... ¿Recuerda usted el resultado de la inspección?

02'17" Pues no. La verdad es que no.

02'18" En cualquier caso es lo que consta en este informe o en esta nota informativa.

02'21" eee me parece que consta "sin novedad".

02'25" sin novedad...

02'27" pero... es lo que me transmite el interventor de armas...

02'29" es lo que le transmite el interventor de armas...

02'30" ...que es el que hace la inspección.

02'32" aja. ¿Era una inspección especial?

02'33" No, era la inspección que recoge las instrucciones que tenemos del ICAE.

02'37" O sea, es la anual. No había ningún motivo por el que hacer una inspección especial.

02'42" En ese momento no.

02'43" Nada mas. Muchas gracias.

ACUSACIÓN: Angeles Pedraza y otros.

03'00" Vamos a ver. En relación... ¿usted ejerce la comandancia antes de ocurrir evidentemente los hechos del atentado del 11 de marzo?

03'09" Afirmativo.

03'10" Bien. ¿Qué noticia o cuando tiene usted noticia de que existe una trama, podemos decir "de explosivos"... es decir, una trama de robo y venta de explosivos por ciertas personas de Asturias...?

03'20" La primera información me la pasa mi unidad orgánica de policía judicial, y le puedo hablar de principios de Febrero.

03'27" Si.. se lo pasa la unidad de policía judicial.

03'31" ...de mi unidad...

03'32" ... de su unidad. Y a partir de ahí ¿Qué es lo que hacen?

03'35" Pues se realizan una serie de entrevistas, y si creo no recordar mal, una se hace en la prisión de Villabona el día 10 de febrero, otra se hace el día 20... no se... en el cuartel de la Guardia Civil... y a partir de ahí, con esas noticias, empiezan las investigaciones.

03'51" O sea, que ustedes dan credibilidad a lo que les dice este informador...

03'54" A las primeras noticias si

03'56" Si...vamos a ver. ¿Sabe usted, o tiene conocimiento de que se hace algún tipo de comisión o de reunión mixta entre las dos comandancias, entre Oviedo y Gijón a efectos de coordinarse en este tema?

04'08" Afirmativo

04'09" Bien. ¿Sabe usted quién se encarga, podíamos decir... de... como jefe de coordinar esa... a esos miembros de la Guardia Civil que van a estar de las dos comandancias?

04'17" eee... las primeras reuniones las preside el Comandante de Operaciones de la Comandancia de Oviedo.

04'23" Bien... el comandante de Oviedo. Bien... ¿Se emite algún informe de esas... de esas actuaciones... podíamos decir?

04'30" No... esto todo de palabra.

04'32" Todo de palab... o sea no se llega a hacer ningún informe para la superioridad ni nada ¿no?

04'36 En aquel momento no.

04'38" *Bien. ¿Recibe usted sobre este mismo asunto... en relación a estos explosivos, algún tipo de nota o de informe procedente de la UCO?*

04'46" Efectivamente recibo una nota informativa con fecha 27 de febrero... de 27 de febrero... claro, no la recibo ese día, la recibo días posteriores. No le puedo decir en que fecha.

04'58" *Bien. No pero, recibe usted una fechada el 27 de febrero. ¿Recuerda lo que le decía esa nota informativa aproximadamente?*

05'05" Aproximadamente me señalaba unos objetivos y actividades de esos objetivos... pues en distintos sitios.

05'12" *¿Cuáles eran esos objetivos? Por favor...*

05'13" Antonio Toro y Emilio Trashorras.

05'15" *Y luego ¿Qué mas le señalaba sobre ellos? Que indicios...¿?*

05'18" Pues que andaban en droga... que pretendían vender explosivos... no se si recogía algo de vehículos... eee... aaa... eso es lo que recuerdo ahora mismo.

05'31" *O sea, explosivos y drogas. Eran dos...*

05'35" Y algo de armas...

05'36" *Y algo de armas también...*

05'36" Quisiera entender eh.. es que no...

05'39" *Si. Usted en ese momento como jefe de comandancia... esta nota, o sea, esta información, se la traslada también a su servicio de información y a los servicios centrales de información en Madrid. A UC2 o UC3 que son las encargadas precisamente de explosivos y de armas...*

05'53" No porque esa nota me viene de la unidad central operativa de la Guardia Civil que está en Madrid.

05'58" *Si.*

05'58" Y yo se la traslado... no al servicio de información de la comandancia. Se la traslado como ya estaba... como tenía ... eee... noticias por otra fuente, se la traslado a la unidad orgánica de policía judicial de mi comandancia.

06'11" *Si. Yo a lo que me refería...*

06'12" Por lo menos tienen conocimiento.

06'13" *Si, yo a lo que me refería es que la UC... ya le digo que no se muy bien si es UC2 o UC3... son las unidades expresamente encargadas a nivel nacional de su cuerpo, del cuerpo de la Guardia Civil, de todo lo que son las tramas de explosivos y de armas. Enconces, lo que le pregunto es ¿Cómo, como jefe de comandancia no da traslado...? ¿Solo porque viene de la UCO? O ¿No le pregunta a la UCO porque no está interviniendo el servicio de información que es el especializado precisamente en esos temas...?*

06'41" Yo no le pregunto a la UCO nada. Yo... la UCO me manda una nota informativa con unos datos y empiezo a contrastar esos datos que me manda la UCO. Nada mas...

06'48" Si, pero entonces luego no toma la decisión de comunicarlo a Madrid. Es lo que yo le preguntaba ¿+?

06'57" Ya, pero es que la nota informativa me viene de Madrid. Supongo que alguien habrá comunicado algo... habrá dicho algo.

07'00" Bien. Supongo, vamos a ver... después de todas estas investigaciones que ustedes empiezan a realizar... parece ser que hay una reunión con la fiscalía del tribunal superior de justicia ¿no? ¿por parte (noseque:¿de alguien a?) su mando?

07'16" No. no.

07'16" ¿Me puede usted explicar esto?

07'18" Es que hay dos reuniones con fiscales... le explico. Primero el abogado de uno... de una fuente se reúne para transmitirle una noticia al fiscal del tribunal superior.

07'32" Si.

07'32" Diciéndole que le podían dar información sobre explosivos en un monte. Esa es una reunión. Y otra es la reunión que realiza el capitán de mi unidad orgánica de policía judicial, con los fiscales o la fiscalía de Aviles.

07'48" Si. En esta última reunión de la fiscalía de Aviles ¿sabe usted si su capitán llevaba por ejemplo, esta nota del 27 de febrero de la UCO? ¿Sabe si llevaba lo que era, podríamos decir, material documental para aportarlo, o para darle a la fiscalía una información mas amplia... mas grande?

08'08" No lo se. No le puedo contestar a eso. Creo que debería contestar el capital que es lo que llevó y que es lo que les dijo.

08'16" No, yo lo que pregunto es si usted tenía conocimiento de eso. ¿Se le informó a usted...?

08'19" Yo le le.. vamos a ver... Tenia conocimiento de que iban a ver a los fiscales de Aviles.

08'24" ¿Y luego le informa a usted del contenido de esa reunión?

08'27" Pues si. Lo único que me dice es que no hemos obtenido resultado... o algo así por el estilo... Las palabras textuales no se las puedo recordar.

08'35" que no habían tenido resultados... eee... vamos a ver... ¿Sabe usted si en algún momento su capitán interesa o le solicita que se pinchen los teléfonos de... tanto de Toro como de Suarez Trasorras para continuar con la investigación?

08'52" Pues no. Porque además, ampliando un poquito, le puedo decir que creo que en algún informe recoge que no obtenemos "teléfonos calientes".

09'02" No tienen teléfonos calientes... Vamos a ver... Aquí hay... se estaba hablando de una cantidad de explosivos muy alta, es decir, entre 200-300 kilos... ¿recuerda usted estas cantidades?

09'13" Perdona pero yo lo que le... esas primeras noticias son de 100 o 150 kilos.

09'20" 100 o 150 toda... sigue siendo una cantidad importante como para iniciar a lo mejor... o solicitar pinchazos telefónicos... una investigación mas amplia ¿no?

09'28" Si si...

09'31" ¿Y eso se llega a hacer ...?

09'31" Se hizo y se consultó con lo que teníamos ya le digo... con la fiscalía de Aviles.

09'36" Vamos a ver... eee... ¿Recuerda usted con fecha 5... creo que es con fecha 5 de mayo, un informe de la dirección general de la guardia civil sobre las investigaciones realizadas en Asturias, donde entraría su comandancia?

09'50" Pues no lo recuerdo.

09'51" ¿No recuerda?

09'52" Con 5 de mayo no.

09'53" Bien. ¿Recuerda usted un informe en concreto sobre la investigación, precisamente tanto en drogas sobre estos señores, como en explosivos?

10'05" No

10'07" ¿No recuerda nada de esto?

10'09" De mayo no

10'10" Bien. ¿Sabe usted o tiene conocimiento de que la fiscalía del... o el fiscal jefe del tribunal superior de justicia de Asturias... eee... hubiera recibido algún tipo de información, ya fuera exacta o somera sobre estas investigaciones?

10'26" Ya se lo he comentado antes. Si, a través de un abogado de una fuente que teníamos nosotros...

10'29" No, pero yo me refiero directamente por su parte como jefe de la comandancia

10'32" No... no.

10'37" No. Ya quizá una última pregunta. Creo que usted afirma en la comisión del congreso, que tenía la convicción de que el explosivo de Toro y Trasorras... que no lo tenían sino que solo lo ofrecían... ¿esto es así?

10'55" La tenía y la sigo teniendo. Los explosivos no estaban ni en Aviles, ni en las proximidades, ni en Cogollo de las regueras.

11'04" mmm

11'04" Los explosivos estaban en otra parte.

11'05" Pero ¿que no estaban en poder de ellos dos?

11'07" No

11'05" O sea... ¿Sabe si en algún momento... o usted vio alguna muestras de explosivo o sus hombres vieron alguna muestra de explosivo sobre lo que estaban ofreciendo estos...

11'18" Ninguna.

11'18" Ninguna. Pues de acuerdo. Ninguna pregunta mas.

ABOGACIA DEL ESTADO

11'22" Si señoría. Muy brevemente. La abogacía del estado. Me refiero a las reuniones que tuvieron ustedes con... o a partir de las reuniones que tuvieron las personas a su mando con la fiscalía... y que según ha dicho no obtuvieron resultados... o lo ha dicho de otra manera... que no habia resultados suficientes. Tras eso... ¿Ordeno usted o alguien que no se hicieran mas investigaciones?

11'45" No, por supuesto que no. No, no,

11'49" Por el contrario...

11'49" Al contrario. Lo que dije... eso... reorientar... reorientar las investigaciones visto que no podíamos comprobar los datos que recogían las notas informativas orient... como sabíamos que esta gente se dedicaba al tráfico de drogas, lo que hicimos es reorientar las investigaciones al tráfico de drogas.

12'08" Pero las investigaciones continuaron...

12'11" Si si, por supuesto

12'12" Nada mas señoría.

DEFENSA: Rafa Zouhier

12'14" Si con la venia. La defensa de Rafa Zouhier. Eee... vamos a ver. ¿Ustedes participaron en algún seguimiento en el que interviniera Rafa Zouhier en el 2003?

12'23" GB El declarante como usted sabe era Teniente Coronel entonces, y Coronel ahora. ¿Cómo que si participaron...?

12'29" No... que si... gente de sus subordinados... que si le consta... ¿o no?

12'36" No. No participaron.

12'38" Bien... Vamos a ver... También me gustaría saber si le consta que durante el año 2001 se produjeron una serie de... de... robos en Asturias y si sabe si la Guardia Civil de la Comandancia de Valdemoro, pues intervino en esa operación. Eee ...¿Les avisó a ustedes de que noseque ¿? una serie de dispositivos?

13'00" GB Hombre si no se hubieran producido robos en Asturias hubiera sido noticia. Formule la pregunta de otra forma, por favor.

13'05" *Bien... si con la venia... La Guardia Civil de Valdemoro en el año 2001, les alertó sobre una serie de robos en... que se iban a producir en ciertas joyerías en la zona de Asturias, y ustedes a consecuencia de eso pues... hicieron una serie de operativos, de vigilancia.*

13'20" eee si. Nos llegó la información, y con arreglo a esa información se hicieron los dispositivos pertinentes que dieron un resultado.

13'30" *¿Fue con esa operación con la que se detuvo a Rafa Zouhier?*

13'34" Efectivamente

13'37" *En Pola se Siero... ¿Verdad?*

13'40" No. En Pola de Lena.

13'41" *De acuerdo. Muchísimas gracias. No hay mas preguntas, gracias.*

DEFENSA: Raul Gonzalez

13'46" *Si con la venia. La defensa de Raul Gonzalez. Mire. Usted... ¿Daba alguna indicación al interventor de armas... ahora acaba de declarar... de cómo tenía que realizarse las inspecciones?*

13'58" Ninguna porque están claras por la intervención... impartidas por la intervención central de armas y explosivos.

14'04" *El que... el número de inspecciones... ahí pondrá la mínima, pero el que no hiciera mas, que hiciera una, que hiciera tres... todo eso ¿era una norma directa que iba dirigida a él y usted ahí no intervenía?*

14'17" Lo que recoge la intervención central de armas y explosivos para los depósitos auxiliares es una vez al año. Además de todas las inves... o sea... inspecciones documentales sobre los libros y demás papeles que llevaba el encargado de la mina.

14'35" *¿Y tiene usted prohibido entrar a las minas?*

14'38" Si

14'42" *¿Y la prohibición es de la Guardia Civil o del ministerio del interior? ¿Quién les prohibió a ustedes...?*

14'46" No. Eso no se lo puedo contestar... No lo he leído en ninguna parte... que no se lo puedo contestar.

14'52" *¿Entonces porque sabe que está prohibido?.*

14'53" Porque lo tienen prohibido por la d... pero yo no se de donde ha venido la instrucción que prohíbe entrar en la mina. No se si ha partido del ministerio de Interior o de la Dirección General. Ese es lo que le quiero contestar.

15'05" Mire. Usted, de todo esto que le han preguntado, que usted conocía algo de las denuncias de tráfico de explosivo en Asturias, conocía la operación serpiente, conocía las denuncias que estaba haciendo el... los confidentes policiales...

15'24" GB ¿Cuál es la pregunta señor ñetrado?

14'28" eee ... usted tenia conocimiento de todo eso ¿no?

14'30" No... yo... la segunda parte esa de denuncias policiales no la entiendo...

15'34" De confidentes... de denuncias de algún confidente policial...

15'34" Si, en el momento que se produce...

15'38" Bien... ¿Usted ordenó al señor Jambrina hacer una nota?

15'44" Una nota no...

15'45" Una... como lo hablan aquí... una nota-sección. Una... un resumen... ¿Cómo lo llama usted?

15'53" Un informe...

15'55" Un informe... vale

15'24" GB ¿Llama a que? Porque si no sabe lo que le está preguntando, a ver como lo va a llamar... si no sabe por lo que le está preguntando.

16'02" Un resumen de lo que... de las operaciones que se estaban realizando...

16'06" Si, le digo que me haga un resumen porque bueno... después de transcurrido el tiempo, pues, quería saber... quería saber y quería tener mi opinión.

16'15" Bien... ¿Le dice al señor Jambrina, una vez que le da este informe... que modifique algunos aspectos? ¿Esta de acuerdo en lo que él ha puesto? ¿Ha puesto cosas en las que usted no...?

16'26" El tiene una forma de redactar y yo tengo otra. El tiene una forma de sintetizar y yo tengo otra y claro, el que va a estar en poder de ese informe va a ser el jefe de la comandancia, entonces yo le... le... pues no es que le quite nada ni le ponga nada, lo redacto de otra manera. Pero esta todo recogido. Todo lo que él quiso recoger en el informe, está recogido.

16'46" El informe iba destinado al jefe de la comandancia.

16'48" El informe lo encargó el jefe de la comandancia. Y es...

16'50" ¿Y es...

16'52" Y perdone... es un borrador.

16'54" Ya... eee... ¿Hay un informe definitivo?

16'58" No

17'00" Me refiero al informe que está en el folio 33.368. ¿Se quedó en un borrador?

17'07" Efectivamente.

17'10" Mire, en.. ¿usted consideraba...? Bueno... ¿Usted sabia si su superior, el jefe de la zona de Asturias de la Guardia Civil, eee manifestó que se siguiera con las investigaciones? ¿El consideró que no era necesario? ¿Manifestó alguna opinión al respecto que usted conociera?

17'29" En lo que... lo único que le puedo comentar es que cuando se le explico... porque fue explicado por mi persona al Coronel Jefe de la zona. el ordeno una reunión de unidades de policía judicial y a partir de ahí empezó la investigación. Nada mas.

17'48" Cuando se pone en el informe: "Se propone al Coronel de la zona constituir un equipo ¿edoa mixto? dirigido por el comandante de operaciones de Oviedo para investigar con especial dedicación este asunto y el Coronel no lo autoriza."

18'01" Efectivamente, pero eso es una actitud de mando. El Coronel me comenta que no... fsfsfsfg... yo subí con la propuesta, pero él dice que haya una reunión de unidades orgánicas de policía judicial y a ver quien investiga esto. Nada mas.

18'16" ¿Por qué se frenó la investigación? ¿Por qué se frenó ese grupo mixto?

18'21" Nunca hubo un freno a la investigación. Lo que no se creó es el grupo mixto.

18'27" ¿Por qué no se terminó de crear el grupo mixto?

18'30" Porque no lo consideró el jefe de la zona.

18'32" O sea, ¿quien tomó la decisión de no seguir fue su superior jerárquico?

18'35" Pues... si pero siguió de otra manera.

18'40"¿Investigando el tráfico de drogas?

18'41" No no, se empezó investigando el tráfico de explosivos, y después se continuó con drogas. Lo que no se creó fue el ¿edoa? Pertinente que nosotros proponiamos. Nada mas. Pero se siguió con la investigación.

18'54" Pero usted en el informe... eee... ¿recoge todo lo que estaba investigando y habla de la operación people, la operación serpiente, lo que manifiesta Rafa Zouhier, lo que manifiesta Nayo...?

19'02" GB ¿Cuál es la pregunta...?

19'04" Todo esto... ¿No tenían suficiente para haber realizado una investigación que hubiera conllevado...?

19'10" GB Ha contestado ya varias veces señor letrado...

19'04" No hay mas preguntas.

DEFENSA: JAmal Zougam y Basel Galyoun

19'16" Con la venia de la sala. La defensa de Jamal Zougam y Basel Galyoum. Para preguntarle... usted tuvo conocimiento de la existencia de Nayo ¿no?

19'23" eee si. Pero por el nombre nada mas.

19'30" ¿Sabe usted o ha ordenado a sus hombres que con posterioridad a los atentados del 11 de marzo de 2004, le buscaran?

19'37" No, buscar no.

19'43" ¿Tiene conocimiento de en donde se encuentra en estos momento Nayo?

19'46" Ni idea.

19'48" No hay mas preguntas señoría.

FIN